



## ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL

Dossier del BHI N° S3/2620

**CARTA CIRCULAR No. 53/2013**  
**18 de Septiembre del 2013**

### **PROPUESTA DE MEMORANDUM DE ACUERDO ENTRE LA ORGANIZACIÓN HIDROGRAFICA INTERNACIONAL Y LA “NIPPON FOUNDATION”**

#### Referencias:

- A. CC. No. 10/2004 del 6 de Febrero - *“The Nippon Foundation” - El Proyecto de Formación GEBCO;*
- B. CC. No. 77/2008 del 2 de Octubre - *Proyecto de Creación de Capacidades y Destacamento de Personal de Japón;*
- C. CC. No. 10/2009 del 13 de Febrero - *Proyecto de Creación de Capacidades de Japón - 1<sup>er</sup> Curso de Procesado en Datos Hidrográficos y Cartografía Marina - SH del RU, Taunton, RU, 7 de Septiembre - 18 de Diciembre del 2009.*

Estimado(a) Director(a),

1. La “*Nippon Foundation*” (NF) es una organización reputada, sin fines lucrativos, creada en 1962, que está basada en Japón, y que participa activamente en proyectos humanitarios y de desarrollo en el mundo entero. La naturaleza del apoyo proporcionado por la NF se centró inicialmente en el transporte marítimo y en otras actividades marítimas a escala mundial. Más adelante la NF amplió sus actividades para que englobasen otros sectores como la enseñanza, el bienestar social y la sanidad pública en más de un centenar de países. A pesar de la ampliación de su gama de actividades, la NF ha conservado sus vínculos con el sector marítimo y trabaja para resolver los problemas relativos a los océanos, poniendo un énfasis particular en la creación de capacidades humanas a nivel mundial.

2. Hace ya algún tiempo que la NF aporta su generoso apoyo a dos importantes actividades de la OHI en materia de creación de capacidades. El Programa de Becas NF-GEBCO (Certificado de Postgrado en Batimetría Oceánica en la Universidad de New Hampshire, EE.UU.) fue creado en el 2004 (ver la Circular de la Referencia A). Este Programa cubre las técnicas de cartografía oceánica y apoya directamente el Programa GEBCO OHI-COI, mediante la formación y el desarrollo profesional continuo de sus alumnos. El Programa de Procesado de Datos Hidrográficos y Cartografía Marina fue creado en el 2009 (ver las Circulares de las Referencias B y C). Este programa permite a los estudiantes obtener un diploma en cartografía marina según las Normas de Competencia Internacionales OHI-FIG-ACI y está proporcionando valiosas mejoras en materia de capacidades humanas, especialmente en los Estados en vías de desarrollo, mejorando de este modo la cartografía náutica a nivel mundial.

3. Tras las discusiones más recientes entre el Comité Directivo y el Director Ejecutivo de la NF, se propone que los muy positivos resultados obtenidos en esta fecha sean reconocidos mediante un Memorándum de Acuerdo (MoU) entre la OHI y la NF. Este Memorándum de Acuerdo servirá de marco general para continuar las discusiones y las consultas entre la OHI y la NF, respecto a la mejora de las relaciones humanas, la creación de capacidades, y la sensibilización sobre la necesidad de hidrografiar y

cartografiar los mares, océanos y aguas costeras mundiales y sobre otros asuntos de interés mutuo entre la OHI y la NF. Se adjunta en el Anexo A el texto del Memorándum de Acuerdo propuesto que excluye intencionadamente los detalles de los procesos y otras obligaciones que están, en todos los casos, descritos en la documentación de los proyectos individuales.

4. El Comité Directivo considera que el Memorándum de Acuerdo propuesto permitirá reforzar las excelentes relaciones existentes entre la “*Nippon Foundation*” y la OHI. Sujeto a los comentarios recibidos de los Estados Miembros de la OHI, el Presidente del Comité Directivo firmará el Memorándum de Acuerdo en nombre de la OHI hacia finales de Noviembre del 2013.

5. Se ruega a los Estados Miembros de la OHI que revisen el texto propuesto en el Anexo A y que proporcionen sus comentarios al BHI, de haberlos, **antes del 13 de Noviembre del 2013.**

En nombre del Comité Directivo  
Atentamente,



Robert WARD  
Presidente

Anexo A: Proyecto de texto de un Memorándum de Acuerdo entre la OHI y la NF (*en Inglés únicamente*).

**PROYECTO DE MEMORANDUM DE ACUERDO ENTRE  
LA OHI Y LA NF**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION  
AND  
THE NIPPON FOUNDATION**

The International Hydrographic Organization (IHO) and the Nippon Foundation (NF), recognising the benefit to establish a cooperative framework agreed this Memorandum of Understanding (MoU).

**Purpose**

The purpose of this MoU is to provide a framework for continuing discussion and consultation between the IHO and the NF to consider projects between the NF and the IHO in their specific areas of common interest including enhancing human relations, capacity building, and awareness of the need to survey and map the world's seas, oceans and coastal waters for the mutual benefit of mankind and the preservation of the planet.

**Scope of Activity**

The IHO and the NF shall coordinate their activities as far as possible. The activities to be coordinated may be mutually agreed from time to time.

**Legal Status**

This MoU does not create any legal obligations or rights between the NF and the IHO or vice versa. This MoU shall be without prejudice to other agreements or arrangements which may exist between the NF and the IHO.

**Validity**

This MoU is valid until either of the NF or the IHO proposes its termination in writing to the other party. Each of the NF or the IHO has the right to propose changes to this MoU at any time in writing. Any change comes into effect upon the written consent of both the NF and the IHO.

**For the Nippon Foundation**

**For the International Hydrographic Organization**

Yohei SASAKAWA

Robert WARD

Chairman of the Nippon Foundation  
ddMMM 2013

President of the Directing Committee, IHO  
dd MMM 2013